



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène

Lès twas bwêcales èt lès twas cavaliers (2ème partie)

Emile PÈCHEUR

Wallon de Saint-Hubert

Lu dimagne vènu, Catrine mèt su pus bèle cote do dimagne, atatche su pus bê colier, rutire lès bigoudis k'èle a mètu po s'fére des croles... Èt lu vla voye so lu tchmin do tchèstê. An moussant foû do viyâdje, i gn-a du chake costè deûs grands cortis a pomes. So one dès cowètes d' on pomî, on vèt one oûlote adjokéye ki s' mèt a ululè :

- Catrine ! Catrine ! V's-avez twârt, vos-alez a vosse mwârt ! Catrine continûwe mès ralantit l' pas.

L' oûlote vint voltè ôtoû dol comére an repêtant todi l' min.me prédicsion. O twazime cômpe, Catrine fêt dméye toûr èt rinture al cinse o pus vite èt raconte l' istwâre a tortos.

- Dju n'ê jamès vèyu one oûlote ki côze mi. Por mi t' as rêvè, di-st-èle lu deûzime bwêcale, Marie. Dj' irè dimagne ki vint, dju si cèrtin.ne k' i gn-a pont d' oûlote !

Lu djûdi, lès twas cavaliers passant al cinse Bèytchoû èt dmandant a Catrine pocwè ç' k' èle n' avèt nin vnûwe o tchèstê.

- Ô, dju n' mu sintè nin bin, c' èstèt mès mwès djoûs ! Di-st-èle po-z-esse kite. C' èst la dsos ku Marie l'zî dit ku dimagne ki vint èle ramplarsèt Catrine èt k' èle vinrèt l'zîs dîre bondjoû du l' après non.ne.

Lu dimagne arivé, Marie mèt su pus bèle cote do dimagne, atatche su pus bê colier, rutire lès bigoudis k' èle a mètu po s' fére dès croles... Èt lu vla voye so lu tchmin do tchèstê. An moussant foû do viyâdje, èle arive inture lès deûs grands cortis a pomes. So l' cowète d' on pomî, l' oûlote ku Catrine ann-a côzè èst bin la. Èle n' èst d'dja pus si sûre mès continûwe môgré l' oûlote ki s' aprotche du lèye èt ki cmince sès oûlriyes :

- Marie ! Marie ! V's-avez twârt. Vos-alez a vosse mwârt ! Marie fêt come Catrine, èle ralantit l' pas.

L'oûlote vint voltè ôtoû d' lèye an repêtant lu min.me prézâdje. Èle continûwe cand min.me èt èle arive côzu al sônrtîe dol drêve dès pomîs. C' èst la ku l' oûlote crîe pus fwârt an l' razant du sès-êles. Marie a lès djambes ki tron.nant, fêt dméye-toûr èt rinture, ay dès guètes, al cinse po racontè ku Catrine avèt bin vèyu èt ku l' oûlote avèt fêt avoû lèye come avoû Catrine.

- Por mi, c' èstèz duvnûwes sotes totes lès deûs di-st-èle Twanète. Vos cwayez totes lès deûs a dol sorçulriye du ptit gamin. Mi, dimagne ki vint dj' irè jusk' ô bout. Couyones ku v's-èstèz !

Lu djûdi, lès twas cavaliers passant al cinse Bèytchoû èt dmandant a Marie pocwè ç' k' èle n' èstèt nin vnûwe o tchèstê.



- Bin vla l' istwâre : gn-avèt on vèlâdje èt dju n' èstè nin d' trop po èdè. Vos savez bin çu ku ça dmande du mwin d' eûve on vèlâdje ?

La dsos, onk dès twas mèt Twanète o défi èt lèye rèspond k' èle î srè.

Lu dimagne arivè, Twanète mèt su pus bèle cote do dimagne, atatche su pus bê colier, rutire lès bigoudis k' èle a mètu po s' fére dès croles... Èt lu vla voye so lu tchmin do tchèstê. An moussant foû do viyâdje, èle arive inture lès deûs grands cortis a pomes. So l' cowète d' on pomî, l' oûlote ku Catrine èt Marie ont vèyu èt atindu èst bin la. Twanète n' arète nin, dj' ê dit ku dj' îrê jusk' ô bout èt dj' îrê sondje-t-èle. Dju n' voû nin m' dusdîre. Portant l' oûlote cmince sès ramâdjès :

- Twanète ! Twanète ! V's-avez twârt. V's-alez a vosse mwârt !

Pus' ku l' oûlote crîye, pus' k' èle voltîdje èt raze lu comére èt pus' ku l' Twanète a l' râdje d' avancè.

Al sônrtîe dol drêve dès pomîs, èle arive duvant one grande pature... Mês pont d' bisteû. Èt cand èle a vèyu l' tchèstê dud lon, èle a stî tote èstomakéye. Tot-ôtoû on n' vèyèt rin ki vikèt, ni djin, ni bièsse. Pus' k' èle s' aprotchèt, pus' k' èle su sbarèt. Min.me a l' intréye, nolu po l' rucîre. Mês èle a a pon.ne fêt twas pas dins l' coridôr k' èlle atind beûrlè : on cri d' fème come si on l' sutron.nèt. Èle vout couru voye mès l' uch d' intréye s' a rsèrè tote seûle èt nin possibe dol drovu. L' uch dol côve èst drovûwe, èle î broke, duch.chint lès voléyes èt arive dins one grande place avoû o mitan : one supèche tâbe du pîre. I gn-a dès tatches du sang so lès bwârd. Èle t' atrape one pèpète du tos lès djâles cand èle s' aprète a rmontè èt k' èle atind do brut o dzeû. Ni one ni deûs, i gn-a dès grands tonês vûdes tot l' long dès murs, èle mousse dins l' prumî do cwin èt rmèt l' coviake. Èle nu wasse pus boudjè pace ku lès bruts, k' èle a atindu o dzeû, su fant pus fwârt so lès marches dès-escaliers. Pa l' bonde do tonê, èle vèt lès twas cavaliers pwartant one djon.ne comére mwate èt tote nûwe !

An réalitè, lès twas cavaliers sont dès-ôgres mougneûs d' tchôr du djins. On n' lès rconu nin côzu télmint ku leû bèle figure est duvnûwe one gueûye du crapule bièsse aradjéye. I stindant l' cwâr dol comére so l' tâbe du pîre èt lu pus djon.ne dit :

- Dju n' ons nin co oyû lès bwêçales do cinsi Bèytchoû, mès ç'ti-cile èst bin crôze ossi.

Twanète su rapinse ku vla cate samin.nes, dins l' pus gros viyâdje do canton, on avèt dit ku l' bwêçale do tchèstê Lorint avèt disparu sins lèyi d' traces : probâbe ku c' èstèt lèye. Lu prumî, avoû s' couté d' botchî, come i 'nn-ont chacun onk, arache èt mougne lu cèrvèle. Lu deûzime, lu keûr èt l' dèrin, lu dispouye. Çu n' èst ku l' amûze-boutche èt l' intréye du leû bèstial bankèt... Pace k' i continuwant a ctayè èt a mougnè. Cand i sont guèdès èt ki reûpant come dès couchès, i kitant l' côve. Pa l' bonde do tonê, Twanète a vèyu on dèt avoû one bague d' aliance k' a tumè foû dol tâbe du pîre : « cand dju moursê foû do tonê, sondje-t-èle, dju l' ramasrê èt dju l' mètrè a m' potche ».

On bon momint après, Twanète ki n' a nin co boudjè d' one ligne, n' atind pus rin. Èle su dote ku lès twas ôgres sont adwarmus èt fant one sièsse. Tot doûs, èle mousse foû sins brut èt stindant l' oraye. Èle ramasse lu dèt k' èle sutike a s' potche, èt pus so l' pwinte dès pîds, èle rumonte lès-escaliers todi sins brut èt todi avoû lès-orayes ôs-aguês. Èle riske on-ouy dins l' coridôr. Èle sèt bin ku l' uch du dvant èst rassèreye, mès du l' ônte costè,



lu cile dud padrî è-st-ô lôdje. Todi so l' pwinte dès pîds, èlle arive a ç't-uch la... Èt côurt voye, come on coureûs d' çant mètes.

Twanète arive al cinse tote chofléye èt tote pâle, su lê tumè dins on fôteûye èt mèt bin lontins a rprinde halin.ne. An racontant lès-algarâdes k' èlle a vikè o tchèstê, sès djambes èt sès mwins tron.nant co, èle kîre dès mots ki n' sônrtant nin èt s' pére, lu fêt s' mète o lit avoû one bouyote èt deûs djènes d' oûs batus dins one boléye du rhum. Kine afinre al cinse ! On n' è rvint nin.

Lu miércrudi, lès twas « ôgres-cavaliers » nu s' dotant nin du l' èscapâde da Twanète, vènant al cinse dire bondjoû come d' abitude. On lès rcî come lès-ôntes samin.nes. O mitan do diner, cand onk dès twas fôs ch'tons dmande a Twanète pocwè ç' k' èle n' a nin vnu dimagne o tchèstê come promis, èle rèspond :

- Dj' î è stî. So l' tchumin one oûlote mu cryèt : « Twanète ! Twanète ! V's-avez twârt. V's-alez a vosse mwârt. » ; mès djî è stî cand min.me. Dju v's-ê vèyu al côve avou l' cwâr d' one fème ku v'-avîz touwè, lu duscompè, lu ctayè èt l' dèvorè come dès leûs d' Sibérie, so one charogne do dézèrt.

Onk dès twas a duvnu tot blanc, lès deûs-ôntes tos rodjes. Lu blanc dit :

- Èt ki cwayez v' ki va cwâre ça ? I fôt dès preûves po acuzè lès djins come ça !

- Dj' è dès preûves ! Èt Twanète sônrtè lu bague d' alliance k' èstèt ôtoû do dèt dol fème. Lu nom dol fème èt l' date do mariyâdje sont gravès d'dins. C' èstèt bin lu bwêçale do tchèstê Lorint, disparûe cate samin.nes avant, come Twanète s' avèt rapinsè al côve. Lès twas cruwèls vlant couru voye, mès deûs djoûs avant, lu pére avèt sti contè l' istwâre al maréye tchôsséye do canton. Chî jandârmes, deûs pa deûs, blokint lès twas sônrtîes dol cinse. Nos twas bandits ont stî coltès, gadjès èt mènètès so mwins' di tins k' i fôt po l' dire.

Lu jujmint a stî rindu a Nancy, chèf-lieu dol préfècture. Condânès a mwârt, il ont stî dècapitès al hâtche, duvant dès çantin.nes du djins, so l' place, duvnûwe pus tôrd lu place « Stanislas ».

Malêjis mots

adjokè = perché. / **aduzè** = toucher, effleurer au propre comme au figuré. / **ay dès guètes** = au plus vite. / **beûrlè** = crier très fort. / **bisteû** = bétail. / **boléye** = contenu d'un bol. / **bonde** = bonde, trou percé dans une des douves d'un tonneau. / **botchî** = boucher. / **bwêçale** = fille. / **chofléye** = essoufflée. / **coltè** = textuellement pris par le cou. / **coron** = bout. / **corti a pomes** = verger de pommiers. / **cote** = robe. / **cowète** = branchette. / **crôze** = grasse / **c(u)tayè** = découper. / **dispoûye** = foie et poumons. / **dotè** = douter. / **faye** = fille. / **foûr** = foin. / **gadjè** = accusé. / **guèdè** = plus que rassasié. / **gueûye** = gueule. / **mwârt** = mort. / **oraye** = oreille. / **oûlote** = chouette. / **pike assiète** = écornifleur. / **rapinsè (su)** = rappeler (se). / **reûpant** = rotant, faisant des renvois sonores. / **sbarè** = effrayer. / **sporon** = étrier. / **striyè** = étriller. / **s(u)tron.nè** = étrangler. / **tchôr** = chair. / **tron.nè** = trembler. / **twârt** = tort. / **wazè** = oser.